



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Feast of the Holy Family of Jesus,
Mary and Joseph
Year B
December 31, 2023**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta	Administrator
Rev. Hien Van Pham	Parochial Vicar
Mr. Adolfo Villalpando	Deacon
Mr. Tao (David) Phan	Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-8430

Đáp Ca

Phúc thay những bạn nào tôn sọ Thiên Chúa, bạn nào ăn ở theo đường lối của Người.

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Nhằm gởi đến cho giáo dân Lời Chúa trong Kinh Thánh một cách toàn diện, đưa ra các khía cạnh trong Lời Chúa dạy một cách công tâm, và truyền đạt các giá trị thần học trong Lời Chúa một cách rõ ràng, Giáo Hội Công Giáo đã chia các bài đọc trong các Thánh Lễ Chúa Nhật theo chu kỳ ba năm (Năm A, B và C). Ví dụ như trong Đại Lễ mừng Thánh Gia Thất trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh, ba bài Tin Mừng trong ba chu kỳ sẽ giúp chúng ta thấy được những khía cạnh khác nhau trong đời sống của Gia Đình Thánh Gia. Theo lịch phục vụ chu kỳ Năm A, bài Tin Mừng trong đại lễ này nói về “Hành Trình Trốn Qua Ai Cập Của Gia Đình Thánh Gia,” nhằm thoát khỏi cuộc tàn sát các trẻ sơ sinh của Vua Hêrôđê. Thông qua lời truyền tin của thiên thần và đức vâng lời của Thánh Giuse, chúng ta có thể thấy được Gia Đình Thánh Gia luôn vâng phục Chúa như thế nào và tại sao Chúa luôn bảo vệ Gia Đình Thánh Gia. Ngoài ra, hành trình trở lại Nazareth của Gia Đình Thánh Gia biểu hiện sự ứng nghiệm trong lời tiên tri và nguồn gốc Chúa Giêsu được gọi là người Nazarene. Bài đọc Tin Mừng Năm B nói về câu chuyện “Đấng Chúa Giêsu Hải Đồng Trong Đền Thờ” (Lc 2:22-40). Theo phong tục của người Do Thái, Mẹ Maria và Thánh Giuse lên Đền thờ ở Giêrusalem để dâng Chúa Giêsu. Họ vô tình gặp được Simeon và Anna, và hai người công chính này đã nhận biết và tuyên xưng Chúa Giêsu là Đấng Thiên Sai. Đoạn Phúc Âm này cũng nhấn mạnh tấm lòng nhiệt thành của Mẹ Maria và Thánh Giuse trong việc tuân giữ các nghi lễ truyền thống của người Do Thái. Cuối cùng, bài đọc Tin Mừng Năm C nói về câu chuyện “Tìm Thấy Hai Nhi Giêsu Trong Đền Thờ” (Lc 2:41-52). Vào năm 12 tuổi, Chúa Giêsu đã tách khỏi cha mẹ trong chuyến hành hương lên Giêrusalem. Sau đó, Mẹ Maria và Thánh Giuse đã tìm thấy Ngài trong Đền Thờ khi Ngài đang đối thoại với các kinh sư. Hình ảnh nào đã biểu lộ danh tính thực sự của Chúa Giêsu, trí khôn ngoan đặc biệt của Ngài và mối quan hệ đặc biệt của Ngài với Thiên Chúa Cha.

Mặc dù ba bài Tin Mừng này khác nhau, nhưng chúng lại chứa đựng một vài đặc điểm chung để nêu bật lý do tại sao Gia Đình Thánh Gia lại là tấm gương mẫu mực tốt nhất cho các gia đình Kitô giáo. Trước hết, qua sự hiện diện của các nhà đạo sĩ, qua những lời tiên tri của ông bà Simeon và Anna, và qua câu trả lời của Chúa Giêsu với cha mẹ mình trong Đền Thờ, Chúa Giêsu đã được xác định là Đấng Thiên Sai để cứu chuộc nhân loại. Qua đó, trong thiên chức là người mẹ cư mang và người cha nuôi dưỡng Con Thiên Chúa, Đức Maria và Thánh Giuse cũng đã được miêu tả cực kỳ đáng kính và đáng yêu. Thứ hai, ba bài Tin Mừng khác nhau này đã nêu bật sự vâng phục và lòng trung thành của Đức Maria và Thánh Giuse, đặc biệt khi các ngài luôn phó thác vào các hoạch định của Thiên Chúa, tuân theo sự hướng dẫn của Thiên Chúa, chấp nhận những thách thức trong việc nuôi dạy Con Thiên Chúa và thực hiện các phong tục truyền thống của người Do Thái. Đối diện với những cam go thử thách trong cuộc sống, hai đấng vẫn kiên định hoàn thành nhiệm vụ của mình, quan tâm bảo vệ gia đình và hỗ trợ nhau bằng tình yêu thương đích thực. Cuối cùng, ba bài đọc Tin Mừng này thể hiện sự bảo vệ và quan phòng của Thiên Chúa đối với ba con người đặc biệt trong Gia Đình Thánh Gia. Ngài che chở họ và giúp họ vượt qua mọi rào cản trên hành trình đức tin của họ, như Mẹ Maria đã từng tuyên bố trong Kinh Magnificat: “Đấng Toàn Năng đã làm cho tôi biết bao điều cao cả, danh Người thật chí thánh chí tôn! Đời nọ tới đời kia, Chúa hằng thương xót những ai kính sợ Người. Chúa giơ tay biểu dương sức mạnh, dẹp tan phường lòng trí kiêu căng. Chúa hạ bệ những ai quyền thế, Người nâng cao mọi kẻ khiêm nhường. Kẻ đói nghèo, Chúa ban của đầy dư, người giàu có, lại đuổi về tay trắng. Chúa độ trì Ítraen, tôi tớ của Người, như đã hứa cùng cha ông chúng ta, vì Người nhớ lại lòng thương xót dành cho tổ phụ Ápraham và cho con cháu đến muôn đời.” (Luca 1:49-55)

Kính thưa quý ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Khi chúng ta cử hành Lễ Thánh Gia Thất, chúng ta hãy áp dụng trong gia đình chúng ta các nhân đức của Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Giuse. Như Gia Đình Thánh Gia luôn đặt Thiên Chúa làm trung tâm điểm trong cuộc sống của họ, hy vọng chúng ta cũng đặt để gia đình, cộng đồng và thế giới của chúng ta trên nền tảng yêu thương, tin tưởng, quan tâm, hiệp nhất và cầu nguyện. Cầu mong chúng ta luôn tôn trọng nhau và hỗ trợ nhau trên hành trình cuộc sống.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 24/12/2023: **\$12,908** Tổng số phong bì: **267**
Thánh Lễ Giáng Sinh 25/12/2023: **\$25,955**
Đóng góp qua mạng: **\$376.57** Số lần đóng góp: **15**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

LINH ĐÀI ĐỨC MẸ LA VANG

Giáo xứ đã xin được đậu xe khu kế bên trong giai đoạn xây dựng Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Xin quý ông bà và anh chị em vui lòng hợp tác với ban Trật Tự để mọi việc đều trở nên dễ dàng tốt đẹp.

LỊCH 2024

Giáo xứ đã có **Lịch Phụng Vụ 2024**, xin quý vị lấy và gởi tiền ủng hộ \$3/cuốn cho giáo xứ.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG HAI 2024

Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc 2 giờ chiều Chúa Nhật 11 tháng 2, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc 7 giờ tối ngày 23 tháng 1.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào **Thứ Hai ngày 1 tháng 1, 2024 để mừng năm mới.**

HAPPY NEW YEAR

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự **Chầu Thánh Thể** lúc **7:30AM** và **Thánh Lễ 8:30AM** thứ Sáu đầu tháng ngày **5/1/2024**, và sau đó sẽ có **hợp đoàn vào lúc 6:00PM tại phòng 202**. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA

Giáo xứ sẽ có 2 thánh lễ Mừng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa trong ngày thứ Hai, 1 tháng 1: thánh lễ thường nhật 8:30 sáng và thánh lễ 6 giờ chiều. Xin quý ông bà và anh chị em sắp xếp thời gian tham dự.



LEGIO MARIA

Kính mời anh chị em hội viên hoạt động và tán trợ tới tham dự phiên họp đầu năm vào sáng **Chúa Nhật ngày 7/1/24 lúc 9:45 sáng tại phòng 002**.



RAO HÔN PHỐI

Dien Nguyen & My Ho
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 27 tháng 1, 2024

Giuse Đỗ Hoàng Minh Vũ & Têrêsa Mai Xuân
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành tại giáo xứ
Tĩnh Giang, Hà Tĩnh, Việt Nam

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 12 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho khuyết tật.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người khuyết tật được xã hội quan tâm cách đặc biệt, và được các tổ chức giáo dục cung cấp những chương trình hòa nhập nhằm tăng cường sự tham gia tích cực của họ.

Responsorial Psalm
Blessed are those who fear the Lord and walk in his ways.

Administrator's Corner

Sunday, December 31, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The weekend lectionary in the liturgical calendar is formed in a three-year cycle (Years A, B, and C) so that a comprehensive coverage of different books in the Bible can be provided, a balanced exposure to different perspectives can be offered, and the theological values in different biblical stories can be emphasized.

For example, the Feast of the Holy Family is celebrated within the Octave of Christmas, and the different Gospel readings for this feast highlight different aspects of the Holy Family's life. In Year A, of the liturgical cycle, the Gospel reading for this feast is about "the Flight of the Holy Family into Egypt" to escape King Herod's massacre of infants. Through the guidance of the angel and the obedience of St. Joseph, we can understand how the Holy Family surrenders in God and why God always protects the Holy Family. Also, the return to Nazareth of the Holy Family highlights the fulfillment of prophecies and the significance of Jesus being called a Nazarene.

The Gospel reading in Year B, is about the "Presentation of Baby Jesus in the Temple" (Luke 2:22-40). Following Jewish custom, Mary and Joseph went to the Temple in Jerusalem for the presentation of Jesus and encounter Simeon and Anna, two righteous and devout persons who recognize and acknowledge Jesus as the promised Messiah. This passage also emphasizes the devout observance of Jewish rituals by Mary and Joseph.

Finally, the Gospel reading in Year C is about "Finding of the Child Jesus in the Temple" (Luke 2:41-52). At the age of twelve, Jesus gets separated from His parents during the pilgrimage to Jerusalem. Then, Mary and Joseph find Him in the Temple where He has been engaging in dialogue with the teachers. This incident emphasizes the true divine identity of Jesus, His special wisdom, and His unique relationship with God the Father.

Even though those three Gospel readings are different, they carry several common themes to describe why the Holy Family is the best model for Christian families. First, through the presence of the Magi, the prophetic words of Simeon and Anna, and the response of Jesus to his parents in the Temple, Jesus is identified as the Promised One coming for human redemption. Accordingly, Mary as the nurturing mother and Joseph as the protective father of the Son of God are indirectly displayed with honor and respect.

Second, those three Gospel readings highlight the obedience and faithfulness of Mary and Joseph, especially when they surrender in God's plan, follow divine guidance, accept the challenges of raising the Son of God and fulfill religious customs. Amidst these challenges, both remain steadfast in their tasks, protect their family with care, and support each other with love. Lastly, those three Gospel readings demonstrate God's protection and providence over those three special people in the Holy Family. He shadows them and helps them overcome all the barriers on their journey as Mary used to declare in the Magnificat, "The Mighty One has done great things for me, and holy is His name. His mercy is from age to age to those who fear him. He has shown might with His arm, dispersed the arrogant of mind and heart. He has cast down the rulers from their thrones but lifted up the lowly. The hungry He has filled with good things; the rich He has sent away empty. He has helped Israel His servant, remembering His mercy, according to His promise to our fathers, to Abraham and to his descendants forever." (Luke 1:49-55)

My brothers and sisters in Christ,

As we celebrate the Feast of the Holy Family, let us strive to model our families after the virtues of Jesus, Mary, and Joseph. Just as the Holy Family centered their lives on God, may our families, our community, and our world be grounded in love, trust, care, unity, and prayer. May we always respect each other in our gift and support each other on life's journey.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 12/24/2023 Collection: **\$12,908**

Christmas Masses 12/25/2023: **\$25,955**

Number of Envelopes: **267**

EFT: **\$376.57** Number of EFT: **15**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dichoso el que teme al Señor.

Notas del Administrador

Domingo, Diciembre 31, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El leccionario de fin de semana en el calendario litúrgico se forma en un ciclo de tres años (años A, B y C) para que se pueda brindar una cobertura completa de los diferentes libros de la Biblia, y pueda ofrecer una exposición equilibrada a diferentes perspectivas y Se pueden enfatizar los valores teológicos en diferentes historias bíblicas.

Por ejemplo, la Fiesta de la Sagrada Familia se celebra dentro de la Octava de Navidad, y las diferentes lecturas del Evangelio para esta fiesta resaltan diferentes aspectos de la vida de la Sagrada Familia. En el año A, del ciclo litúrgico, la lectura del Evangelio para esta fiesta trata sobre “la huida de la Sagrada Familia a Egipto” para escapar de la masacre de niños del rey Herodes. A través de la guía del ángel y la obediencia de San José, podemos entender cómo la Sagrada Familia se entrega en Dios y por qué Dios siempre protege a la Sagrada Familia. Además, el regreso a Nazaret de la Sagrada Familia resalta el cumplimiento de las profecías y el significado de que Jesús fuera llamado Nazareno.

La lectura del Evangelio del Año B trata sobre la “Presentación del Niño Jesús en el Templo” (Lucas 2:22-40). Siguiendo la costumbre judía, María y José fueron al Templo de Jerusalén para la presentación de Jesús y se encontraron con Simeón y Ana, dos personas justas y devotas que reconocen y reconocen a Jesús como el Mesías prometido. Este pasaje también enfatiza la devota observancia de los rituales judíos por parte de María y José.

Finalmente, la lectura del Evangelio del Año C trata sobre “El hallazgo del Niño Jesús en el templo” (Lucas 2:41-52). A la edad de doce años, Jesús se separa de sus padres durante la peregrinación a Jerusalén. Luego, María y José lo encuentran en el Templo donde ha estado dialogando con los maestros. Este incidente enfatiza la verdadera identidad divina de Jesús, su sabiduría especial y su relación única con Dios Padre.

Aunque esas tres lecturas del Evangelio son diferentes, tienen varios temas comunes para describir por qué la Sagrada Familia es el mejor modelo para las familias cristianas. Primero, a través de la presencia de los Magos, las palabras proféticas de Simeón y Ana, y la respuesta de Jesús a sus padres en el Templo, se identifica a Jesús como el Prometido que viene para la redención humana. En consecuencia, María como madre protectora y José como padre protector del Hijo de Dios son mostrados indirectamente con honor y respeto.

En segundo lugar, esas tres lecturas del Evangelio resaltan la obediencia y fidelidad de María y José, especialmente cuando se entregan al plan de Dios, siguen la guía divina, aceptan los desafíos de resucitar al Hijo de Dios y cumplen con las costumbres religiosas. En medio de estos desafíos, ambos se mantienen firmes en sus tareas, protegen a su familia con cariño y se apoyan mutuamente con amor. Por último, esas tres lecturas del Evangelio demuestran la protección y providencia de Dios sobre esas tres personas especiales de la Sagrada Familia. Él los sigue y los ayuda a superar todas las barreras en su viaje, como María solía declarar en el Magnificat: “El Poderoso ha hecho grandes cosas por mí, y santo es su nombre. Su misericordia es de edad en edad para con los que le temen. Ha mostrado poder con su brazo, dispersó a los soberbios de mente y de corazón. Derribó a los gobernantes de sus tronos, pero enalteció a los humildes. A los hambrientos los colmó de bienes; a los ricos los ha despedido vacíos. Ha ayudado a Israel su siervo, acordándose de su misericordia, conforme a la promesa que hizo a nuestros padres, a Abraham y a su descendencia para siempre”. (Lucas 1:49-55)

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Al celebrar la Fiesta de la Sagrada Familia, esforcémonos por modelar nuestras familias según las virtudes de Jesús, María y José. Así como la Sagrada Familia centró sus vidas en Dios, que nuestras familias, nuestra comunidad y nuestro mundo estén fundamentados en el amor, la confianza, el cuidado, la unidad y la oración. Que siempre nos respetemos unos a otros en nuestro don y nos apoyemos mutuamente en el viaje de la vida.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 12/24/2023: **\$12,908**
Colecta de la Misa de Navidad 12/25/2023: **\$25,955**
Total Sobres Recibidos: **267**
EFT: **\$367.57** Donaciones Electrónicas: **15**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

SOLEMNITY OF THE BLESSED VIRGIN

To honor the Blessed Virgin Mary as the Mother of God, we will have an extra **Mass at 6PM on Monday, January 1st in Vietnamese.**



OFFICE CLOSED

The Office will be closed on **Monday on 1st of January to celebrate new year.**



SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registrations must be turned in one week prior to the beginning of class. Thank you.



NOTICIAS

OFICINA CERRADA

El Lunes Enero 1, 2024 la oficina estará cerrada por la Celebración del Año Nuevo.

*¡Feliz Año Nuevo
2024 !*

CATECISMO

El Catecismo esta de vacaciones. Regresaremos a clases el Sábado 6 de Enero 2024. Favor de no olvidar de asistir a misa los domingos. Tengan mucho cuidado con sus hijos y su familia en estas fiestas. Que la venida del Niño Jesús nos traiga muchas bendiciones.

ADORACION AL SANTISIMO

El Viernes Enero 5, 2024 tendremos la Adoración al Santísimo a las 7:00PM. Los esperamos.

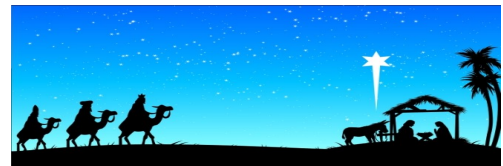


PROGRAMA DE CONFIRMACION

Los estudiantes del Programa de Confirmación Regresarán a las clases el Domingo Enero 7, 2024.

DIA DE LA EPIFANIA

Baltazar, Gaspar y Melchor, el Jueves 1/4/2024 a las 7PM vendrán a visitar a nuestra Parroquia a adorar al Niño Jesús. Niños traigan sus cartas para los **Reyes Magos.**



CHRISTMAS MASS



**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Man Van Tran	\$2,000
Chau Nguyen	\$1,000
Bach Nga Thi Pham	\$500
Huu Phuoc Tran	\$100
Cong Toan Nguyen	\$100
Khanh Nguyen	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Đồng, v.v.)

Tour: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR - Thứ Bảy, 16/12/23 & 6/1/24. Dọn mình chết lạnh, có Thánh Lễ, xức dầu bệnh nhân và nghỉ thức chữa lạnh.

Tour: Pasadena | Nhà thờ St. Andrew, St. Elizabeth, Feb 25, 2024.

Tour: Ensedana | March 6, 7, 8, 2024 | ở resort cạnh bờ biển.

Tour: Đại Hội Lòng Thương Xót Chúa, Long Beach.

Chúa Nhật, ngày 7/4/2024.

Tour: Hành Hương Vương Cung Thánh Đường (Cổ Cha Linh Hưởng). Thăm viếng đền Thánh Gioan Newmann và tham quan thắng cảnh tại Philadelphia, Tượng Nữ Thần Tự Do New York, Fatima Buffalo church, St. Patrick NY, tham quan thác Niagara Fall, Vương Cung Thánh Đường WA và ngắm Hoa Anh Đào, đền Thánh Giuse, nhà thờ Bà Thánh Anna, Montreal Canada.

Tour: Đi San Diego - Chúa Nhật April 28, 2024 - Thăm viếng nhà thờ Chánh Tòa San Diego, hạm USS Midway, tàu đi tham quan vùng vịnh San Diego (\$100/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa).

Tour: Sa mạc Hồng Ân Thánh Giuse | Chúa Nhật May 5, 2024 - Cha Sỹ Hanh.

Tour: Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse, New Mexico - ngày 23-26, tháng 5, 2024. Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel). Kỷ niệm ngày 20/5 Đức Mẹ khóc. Cầu thang Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo. Nhà thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch động nhũ. Nhà thờ cổ, Cha Tào (có thánh Lễ thứ Bảy).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe in Mexico City | tháng 7, 2024.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, Missouri | August 5 -12, 2024.

Đi bằng máy bay, ở lều tại Nhà dòng.

Tour: Đại Hội Đức Mẹ Sầu Bi | Sept. 12, 13, 14, 15, 16, 2024.

Đi bằng máy bay, ở hotel.

Xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax

Empower Real Estate

Inspiring Dreams - One Home at a Time

Ann Nguyen

Realtor

CalBRE# 02017488

(818) 818-3909

NguyenAnn140@gmail.com

Facebook: Ann Nguyen Real Estate

Instagram: NguyenAnn140

HOME EXPO

BUILDING SUPPLY

714-531-4404

Fax: 714-531-4405

**200 S. Harbor Blvd.,
Santa Ana, CA 92704**

*Please contact the parish office
for your Advertisement.*

**MEDAESTHETICS
LASER & WELLNESS**

**LANHUONG NGUYEN, MD
ATHENA VU, NP-C**

*Fellows of American Society of Laser
Medicine & Surgery*

10402 Westminster Ave, Ste 100A
Garden Grove, CA 92843
949-279-6370

www.medaestheticsclinic.com

Chuyên chữa da mụn, sẹo, căng da mặt,
mọc tóc, chữa nám.



TUTORING

1-on-1

Group

(714) 510-6000



**Mai's
AUTO BODY & PAINT**

ALL IMPORT & DOMESTIC CARS

**11322 Westminster Ave., Unit D
Garden Grove, CA 92843**

Tel: 714-636-7145

Cell: 714-251-4850

maiautobody@yahoo.com

Free Estimate & Towing

*Please contact the parish office
for your Advertisement.*